

Table 1

Pretesting Results and Changes Made to Create the Final Version of the Questionnaire

Item of the Common Version Following the Forward Translation Process	Proportion of Participants Reporting the Item as Completely Comprehensible (n = 50), %	Examples of Comments/ Suggestions Made by Participants Who Reported that the Clarity of the Item Should be Improved	Changes Brought to the Final Version of the French Questionnaire
COMHON Index – Risk assessment			
Niveau de conscience	n = 41 (82.0%)	“L'utilisant a tous les jours c'est clair et il est séparé de +4 à -5 dans mon centre alors encore plus facile de l'utiliser.” “Je ne comprends pas trop la question et quoi répondre.”	Explanation of the RASS, GCS, and tools attached as an annex. Inclusion of item definitions and insertion of required interventions on the back.
Mobilité	n = 41 (83.7%) – 1 missing	“indépendant n'est pas marcher avec aide. On met Autonome habituellement”	Rewording: “Marche (seule ou avec aide)”
Hémodynamie	n = 32 (64.0%)	“Parler en termes de vasopresseurs et inotrope au lieu de nommer des molécules”	Inclusion of “bolus” as an example under Hemodynamics Rewording: “medication vasopressive”
Oxygénation	n = 32 (64.0%)	“mettre FiO2 en pourcentage au lieu de 0,4. ça m'a pris du temps avant de comprendre le 0,4” “Je ne connais pas ce que veut dire FiO2 > ou < que 0,4”	Rewording: “FIO2 inférieure à 40%” Rewording: “FIO2 supérieure ou égale à 40%” Inclusion of the corresponding value in L/min
Nutrition	n = 34 (69.4%) – 1 missing		
Item definitions – Niveau de conscience			
Éveillé et alerte (RASS 0, +1) – (Glasgow 15)	n = 47 (95.9%) – 1 missing		No changes
Agité, anxieux, confus, mouvements fréquents sans but précis (RASS >1) – (Glasgow 13–14)	n = 42 (85.7%) – 1 missing		No changes
Sédaté, mais réactif (RASS -1 à -3) – (Glasgow 9–12)	n = 42 (84.0%)	Unfamiliarity with tools	Tools attached as an annex.
Coma, sédaté, non réactif (RASS < -3) – (Glasgow < 9)	n = 44 (88.0%)	“Avec un RASS – 4 la personne peut réagir à la douleur ex froncer les sourcils”	Rewording: “Ne réagit pas ou peu aux stimuli”
Item definitions – Mobilité			
Indépendant, marche avec aide	n = 44, 88%	“Est ce que aide d'une personne fais partie de la définition?” “Quand on parle de soutien, on parle d'une autre personne ou d'une marchette par exemple? À préciser.”	Rewording: “Marche (seule ou avec aide)” Inclusion of examples (walker, cane, person)

Limitée à la chaise ou au lit	<i>n</i> = 44, 88%		Inclusion of tool description (items and impacts on PI risk)
			No changes
Très limitée, mais tolère les changements de position	<i>n</i> = 48, 96%		No changes
Ne tolère pas les changements de position ou en position ventrale	<i>n</i> = 47, 94%	“Parfois, dans les cas neuro, c’est uniquement la PIC le problème, merci de le rajouter avec instabilité hémodynamique et/ou respiratoire”	Inclusion of “ou neurologique”

Item definitions – Hémodynamie

Pas de soutien hémodynamique	<i>n</i> = 47, 95.9% – 1 missing		
Remplissage vasculaire	<i>n</i> = 45, 90%		No changes
Dopamine ou norépinephrine ou adrénaline ou soutien mécanique cardiopulmonaire	<i>n</i> = 44, 88%		Rewording: “Besoin de médication vasopressive (ex. norépinéphrine) ou de soutien mécanique cardiopulmonaire”
A besoin de deux mesures de soutien hémodynamiques ci-dessus	<i>n</i> = 46, 92%	No comments	

Item definitions – Oxygénation

Respiration spontanée et FiO ₂ < 0,4	<i>n</i> = 38, 76%		Rewording: “Respire par elle-même sans ventilation mécanique et n’a pas besoin d’oxygène”
Respiration spontanée et FiO ₂ > 0,4	<i>n</i> = 39, 78%		Inclusion of example Ventimax, nasal cannula, high-flow nasal cannula (HFNC)
			Inclusion of “égale à 40%”
Ventilation mécanique non invasive	<i>n</i> = 46, 92%		Inclusion of examples: BiPAP and CPAP
Ventilation mécanique invasive	<i>n</i> = 47, 94%		Inclusion of example: intubation

Item definitions – Nutrition

Alimentation orale complète	<i>n</i> = 47, 94%	No comments	No changes
Nutrition entérale ou parentérale	<i>n</i> = 46, 92%	“avec ou sans besoins calorique comblées?”	Inclusion of “dans le but de combler ses besoins”
		“nutrition entérale et / ou parentérale”	Inclusion of “ou parentérale”
Diète liquide. Alimentation orale incomplète	<i>n</i> = 43, 86%	“diète liquide pourquoi l’ajouter. Elle pourrait être sur une diète molle ou normale et avoir une alimentation incomplète”	Rewording: “Diète liquide ou alimentation orale incomplète”
Aucune alimentation ou nutrition	<i>n</i> = 49, 98%		